

Musik aus Russland

Music from Russia · Музыка России

Sergei Rachmaninow

Lobt den Namen des Herrn (Nr. 8)

Chwalite imja Gospodne

Wir sahen die Auferstehung Christi (Nr. 10)

Woskresenije Christowo widewsche

Tropar „Heute ist das Heil gekommen“ (Nr. 13)

Tropar „Dnes spasenije“

Tropar „Auferstanden vom Grabe“ (Nr. 14)

Tropar „Woskres is groba“

Coro (SATB)

Einzelausgabe aus *Ganznächliche Vigil* op. 37

Separate edition from *All-Night Vigil*

herausgegeben von / edited by
Helmut Loos

dolce, cantabile

Al - li - lu - i - a,
Al - le - lu - ja,
al - li - lu - i - a,
al - le - lu - ja,
na, shi - wyj wo I - je - ru - sa - li - me.
kam, der nun - mehr wei - let in Je - ru - sa - lem.
Al - li - lu - i - a,
Al - le - lu - ja,
na, shi - wyj wo I - je - ru - sa - li - me.
kam, der nun - mehr wei - let in Je - ru - sa - lem.
Al - li - lu - i - a,
Al - le - lu - ja

come sopra

al - li - lu - i - a. Is - po - we - daj - te - sja Gos - ni, Blag. Al - li -
al - le - lu - ja. Sa - get Dank dem Her - ren, dankt ist gut. Al - le -
al - li - lu - i - a. we - daj - te - sja
al - le - lu - ja. Dank, sa - get Dank,
Is - po - d - de - wi, ja - ko Blag. Al - li -
Sa - get dem Herren, denn er ist gut. Al - le -

Gos - ko Blag. Al - li - lu - i - a,
dan - ist gut. Al - le - lu - ja,
a. Ja - ko w wek mi - lost Je - go. Al - li - lu -
ja. Sei - ne Gü - te währt al - le Zeit. Al - le - lu -
os - o - de - wi, ja - ko Blag.
ket dem Herrn, er ist gut.
lu - i - a, al - li - lu - i - a. Ja - ko w wek mi - lost Je - go. Al - li - lu -
lu - ja, al - le - lu - ja. Sei - ne Gü - te währt al - le Zeit. Al - le - lu -

10. Wir sahen die Auferstehung Christi / Woskresenije Christowo widewsche

Im Rahmen der angegebenen Dynamik
in gleicher Weise betonen*

Non veloce (alla breve)

pp

Po - klo - nim - sja Swja-to - mu
Lasst den Herrn uns an - be - ten,

pp

Po - klo - nim - sja Swja-to - mu
Lasst den Herrn uns an - be - ten,

f *Con forza. Risoluto. Sempre accentuare*

Wos - kre - se - ni - je Chri - sto - wo wi - dew - sche,
Dei - ne Auf - er - ste - hung, Chri - stus, schau - ten wir.

f

Wos - kre - se - ni - je Chri - sto - wo wi - dew - sche,
Dei - ne Auf - er - ste - hung, Chri - stus, schau - ten wir.

pp

Gos - po - du I - i - su - su, Je - di - no - mu bes - gresch - ne
Je - sus lasst uns an - be - ten, den Ei - nen, der von Sün -

pp

Gos - po - du I - i - su - su, Je - di - no - mu
Je - sus lasst uns an - be - ten, den Ei - nen, der von.

f *come sopra*

Kre - stu Two - je -
Dein Kreuz wolln wir

f

Kre - stu Two - je -
Dein Kreuz wolln wir

pp

i swja-to - je wos-kre - se - ni - je Two - je po -
und wir prei-sen dei - ne Auf - er - ste - hung, dei - ne

pp

i swja-to - je wos-kre - se - ni - je Two - je po -
und wir prei-sen dei - ne Auf - er - ste - hung, dei - ne

pp

mu - po - kla - nja - jem - sja, Chri - ste:
eh - ren, dein Kreuz, o Herr Je - sus Christ:

pp

mu - po - kla - nja - jem - sja, Chri - ste:
eh - ren, dein Kreuz, o Herr Je - sus Christ:

* Similarly accented, but within the dynamic range indicated

Un poco più mosso. Con tutta forza e risoluto

10 *mf* *pp* *ff*

jem i sla-wim: Ty bo je - si Bog_nasch ras - we Te-be i - no-go ne_sna-jem, I - mja Two-
 Auf - er - ste-hung: Du selbst nur bist un - ser Gott, und wir ken-nen au-ßer dir kei-nen, so ru - fen

mf *pp* *ff*

jem i sla-wim: Ty bo je - si Bog_nasch ras - we Te-be i - no-go ne_sna-jem, I - mja Two-
 Auf - er - ste-hung: Du selbst nur bist un - ser Gott, und wir ken-nen au-ßer dir kei-nen, so ru - fen

ff

Ty bo je - si Bog_nasch ras - we Te-be i - no-go ne_sna-jem, I - mja Two-
 Du selbst nur bist un - ser Gott, und wir ken-nen au-ßer dir kei-nen, so ru - fen

ff

Ty bo je - si Bog_nasch ras - we Te-be i - no-go ne_sna-jem
 Du selbst nur bist un - ser Gott, und wir ken-nen au-ßer dir kei-

Tempo come sopra

14 *p* *pp* *pp*

je i - me-nu - jem.
 wir dei-nen Na - men.

p *pp*

je i - me-nu - jem.
 wir dei-nen Na - men.

p *pp* *p*

je i - me-nu - jem. Pri - i - di - te po - klo - nim - sja Swja -
 wir dei-nen Na - men. Um zu eh - re, an - zu - be - ten die

p *pp* *pp*

je i - me-nu - jem. Pri - i wsi wer - ni - ji, po - klo - nim - sja Swja -
 wir dei-nen Na - men. Um zu treu - es Volk, an - zu - be - ten die

18 *p* *mf* *pp*

Po - klo - nim - sja Swja - to - mu Chri - sto - wu wos - kre - se - ni - ju:
 an - zu - be - ten die hei - li - ge Auf - er - ste - hung Chri - sti:

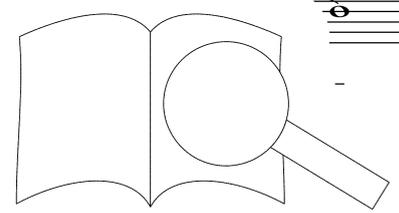
p *mf* *pp*

Po - klo - nim - sja Swja - to - mu Chri - sto - wu wos - kre - se - ni - ju:
 an - zu - be - ten die hei - li - ge Auf - er - ste - hung Chri - sti:

p *mf* *pp*

Je - su - co - wu wos - kre - se - ni - ju:
 hei - li - ge Auf - er - ste - hung Chri - sti:

to - mu Chri - sto - wu wos - kre - se - ni - ju:
 hei - li - ge Auf - er - ste - hung Chri - sti:



22 *f* *ff* *p* *ff*

Se bo pri - i - de kre - stom ra - dost wse - mu mi - ru, ra - - dost,
 Durch sein Kreuz ist al - ler Welt Freu - de erst ge - kom - men, Freu - de!

Se bo pri - i - de kre - stom ra - dost wse - mu mi - ru, Wse - gda bla - go - slo -
 Durch sein Kreuz ist al - ler Welt Freu - de erst ge - kom - men. So seg - nen wir den

Se bo pri - i - de kre - stom ra - dost wse - mu mi - ru, ra - - dost,
 Durch sein Kreuz ist al - ler Welt Freu - de erst ge - kom - men, Freu - de!

Se bo pri - i - de kre - stom ra - dost wse - mu mi - ru, Wse - gda
 Durch sein Kreuz ist al - ler Welt Freu - de erst ge - kom - men. So

26 *ff* *p* *ff*

po - jem - wos - kre - se - ni - je Je - go: ras - pja
 Sei - ne Auf - er - ste - hung soll ge - prie - sen sein: Sein Ster - ben

wja - schtsche Gos - po - da ras - pja - ti - je - te
 Herrn in E - wig - keit, der Schan - de, er - m

po - jem - wos - kre - se - ni - je Je - go: ras - pja
 Sei - ne Auf - er - ste - hung soll ge - prie - sen sein: Sein Ster - ben

wja - schtsche Gos - po - da ras - pja - ti - je bo pre - ter -
 Herrn in E - wig - keit, der Schan - de, er - m ten am Kreuz,

30 *pp* *pp* *ppp* *pp* *pp*

pew, Tod, smer - ti - ju smert raz - ru - schi.
 ster - bend be - siegt' er - den Tod.

smer - ti - ju smert raz - ru - schi.
 ster - bend be - siegt' er - den Tod.

smer - ti - ju smert raz - ru - schi.
 ster - bend be - siegt' er - den Tod.

* Kleine, nach unten gehalste Noten: vereinfachte Version / Small notes with stem pointing downward indicate a simplified version.

13. Tropar „Heute ist das Heil gekommen“ (Stolp-Gesang)

Tropar „Dnes spasenije“ (Snamennago rospewa)

Lento

p Dnes spa - se - ni - je mi - ru byst, po - jem wos -
Welt, der Tag der Er - lö - sung kam, lobt ihn, der -

p Dnes spa - se - ni - je mi - ru byst, po - jem wos -
Welt, der Tag der Er - lö - sung kam, lobt ihn, der

p Dnes spa - se - ni - je mi - ru byst, po - jem
Welt, der Tag der Er - lö - sung kam, lobt ihn. *mf*

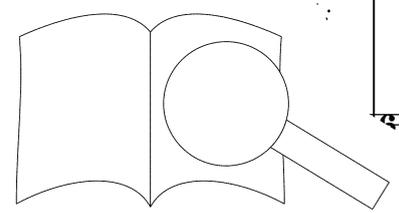
p Dnes spa - se - ni - je mi - ru by
Welt, der Tag der Er - lö - sung, lobt

mf kres - sche - mu iz gro ba al - ni - ku shis - ni na - sche - ja:
auf - er - stand vom Gra so uns ein - neu - es Le - ben gab:

mf kres - sche - r na - tschal - ni - ku shis - ni na - sche - ja:
auf - er - der so uns ein - neu - es Le - ben gab:

mf gro - ba na - tschal - ni - ku shis - ni ia:
Gra - be, der so uns ein neu -

mf wos - kres - sche - mu na - tschal - ni - ku shis
der auf - er - stand, der - da - mit uns neu



Poco più mosso

10

p *ff*

raz - ru - schiw bo smer - ti - ju smert, po - be - du da - de
 Der den Tod im Tod ü - ber - wand, hat sei - nen Sieg und

p *f* *ff*

raz - ru - schiw bo smer - ti - ju smert, po be - du da - de
 Der den Tod im To - de ü - ber - wand, hat sei - nen Sieg und

p *ff*

raz - ru - schiw bo smer - ti - ju smert, po - be - du
 Der den Tod im Tod ü - ber - wand, hat sei - r

f *f*

raz - ru - schiw bo smer - ti - ju smert, po be
 Der den Tod im To - de ü - ber - wand, h

13

ritardando *mf* *pp*

nam i we - li - ju mi -
 sein Er - bar - men uns - g

ritardando *pp*

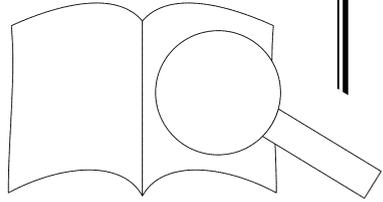
nam i we - mi -
 sein Er - ge - - - - - lost.

mf *pp*

ju mi -
 uns ge - - - - -

mf *p* *pp*

nam i we - li - ju mi -
 sein Er - bar - men uns ge - - - - -



14. Tropar „Auferstanden vom Grabe“ (Stolp-Gesang)

Tropar „Woskres is groba“ (Snamennago rospewa)

Lento

mf p pp

Wos - - kres is gro - ba i u - sy ras - ter - sal je -
 Da - - - du vom To - de er - stan - den und der Höl - le -

mf p pp

Wos - - kres is gro - ba i u - sy ras - ter - sal je -
 Da - - - du vom To - de er - stan - den und der Höl - le

mf p pp

Wos - - kres is gro - ba i u - sy ras - ter -
 Da - - - du vom To - de er - stan - den und der

mf p pp

Wos - - kres is gro - ba i u - sy ras - ter -
 Da - - - du vom Tod - n und der Höl - le

6 mf p pp mf f

si a - da, je - si o - sush - de - ni -
 Band spreng - test, Gna - de: Die Ver - damm - nis -

mf p p f

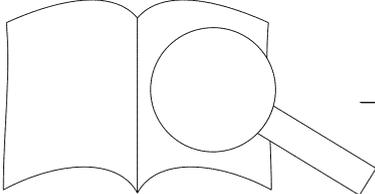
si - ru - schil je - si o - sush - de - ni -
 Band ward auch uns Gna - de: Die Ver - damm - nis -

mf p p p f

da, ras - ru - schil je - si o - sush - de - ni -
 spreng - test, ward auch uns Gna - de: Die Ver - damm - nis -

mf p p p

sal a - da, ras - ru - schil je - si o -
 Band spreng - test, ward auch uns Gna - de: Die Ver - damm - nis



Poco più mosso

11

mf *p* *p* *mf* *p*

je smer - ti, Gos - po - di, wsja ot se - tej wra - ga is - ba - wi - wyj;
 hast du be - siegt, o Herr, da du des Bö - sen Schlin - gen auf - ge - trennt.

je smer - ti, Gos - po - di, ot se - tej wra - ga is - ba - wi - wyj; ja -
 hast du be - siegt, o Herr, da des Bö - sen Schlin - gen auf - ge - trennt. Auf - er -

je smer - ti, Gos - po - di, wsja ot se - tej wra - ga is - ba - wi - wyj;
 hast du be - siegt, o Herr, da du des Bö - sen Schlin - gen auf - ge - trer

je smer - ti, wsja ot se - tej wra - ga is
 hast du be - siegt, da du des Bö - sen Schlin - gen

16

mf *f* *ritard.* *a tempo* *p* *pp* *p*

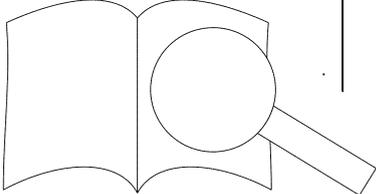
ja - wi - wyj she se - be A - po o - im, po
 Auf - er - stan - den bist du dei - ner hie - nen, dein

wi - wyj she sto - lom Two - im, po
 stan - den bist du Jün - gern er - schie - nen, dein

ja - wi - wyj she sto - lom Two - im,
 Auf - er - stan - den bist du Jün - gern er - schie - nen,

ja - wi - wyj she se - be A - po - sto - lom, po
 hast du be - siegt, o Herr, da du des Bö - sen Schlin - gen auf - ge - trennt.

— ja - wi - wyj se - be A - po - sto
 — Auf - er - stan - den den Jün - gern er - schie nen, dein



21 *molto amabile*

pp *mf* *p* *p* *p*

slal je - si ja na pro - po - wed, i te - mi mir Tvoj po - dal je - si,
 Wort zu kün - den sand - test du sie aus, du gabst der Welt dei - nen Frie - den.

pp *mf* *p* *p*

slal je - si ja na pro - po - wed, i te - mi mir po - dal - je - si, je -
 Wort zu kün - den sand - test du sie aus, du gabst der Welt dei - nen Frie - den. Du

pp *mf* *p*

8 slal je - si na pro - po - wed, i te - mi mir Tvoj po - dal - je - si
 Wort zu kün - den gehn sie aus, al - so hast du der Welt dei - nen F-

pp *p*

slal je - si na pro - po - wed, i dal -
 Wort zu kün - den gehn sie aus, du den.

27

mf *dim. poco a poco* *ardando* *ppp*

je - di - ne mno ci - we.
 E - wig, ein - zig n - ler Herr!

ppp

di - ne mi - los - ti - we.
 e - wig gna - den - vol - ler Herr!

ppp

je
 mno - go mi - los - ti - we.
 ein - zig gna - den - vol - ler Her

